

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 30 (1954-1955)  
**Heft:** 8

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizer Spiegel

MAI 1955 NR. 8

30. JAHRGANG





# neu



## Suchard EXPRESS

das stärkende Nahrungsmittel  
mit Glycerophosphaten

... wird nie feucht,  
bleibt immer körnig!



in Milch

**warm**

in Milch

**kalt**

**trocken**

**löst sich express**

**das stärkende Frühstück**

**die nährnde Erfrischung**

im Yoghurt und auf Butterbrot

# Schweizer Spiegel

GUGGENBÜHL & HUBERS SCHWEIZER SPIEGEL.  
eine Monatsschrift  
erscheint am Ersten jedes Monats

## Redaktion

Dr. FORTUNAT HUBER  
Dr. ADOLF GUGGENBÜHL  
Frau HELEN GUGGENBÜHL

Hirschengraben 20  
Zürich 1  
Telefon 32 34 31

*Sprechstunden der Redaktion* täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. Die *Einsendung von Manuskripten*, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, ist erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme, Rücksendung erfolgt nur, falls frankierter und adressierter Antwortumschlag beiliegt.

## Inseratenannahme

durch den Verlag, Hirschengraben 20, Zürich 1, Telefon 32 34 31.  
Preis einer Seite Fr. 600.—,  $\frac{1}{2}$  Seite Fr. 300.—,  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 150.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 75.—,  $\frac{1}{16}$  Seite Fr. 37.50 + 3 % Papierteuerungszuschlag. Bei Wiederholungen Rabatt! Schluß der Inseratenannahme 18 Tage vor Erscheinen der Nummer.

## Druck und Expedition

Buchdruckerei Bächler & Co., Marienstraße 8, Bern. Papier der Papierfabrik Biberist.

## Bestellungen

nehmen jederzeit entgegen der Verlag oder die Expedition sowie auch alle Buchhandlungen und Postämter.

## Abonnementspreise:

Schweiz:	für 12 Monate	Fr. 22.—
	für 6 Monate	Fr. 11.60
	für 3 Monate	Fr. 6.25
Ausland:	für 12 Monate	Fr. 25.—
Preis der Einzelnummer		Fr. 2.40

Postscheckkonto Bern III 5152.

GUGGENBÜHL & HUBER  
SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG AG, ZÜRICH

Jeder Mann ohne Ausnahme schätzt  
die Wohltat eines guten echten

## Dachspinsels



## Parfumerie Schindler

ZÜRICH - BAHNHOFSTRASSE 26  
PARADEPLATZ

An einem Flex-Sil  
hat Ihre  
Familie mehr!



Zeit- und Geldersparnis durch fünfmal schnelleres Kochen, anhand des mitgelieferten nützlichen  
► Flex-Sil-Kochbuches -

Voller Aroma- und Vitaminreichtum, dank dem  
► Entlüftungsprozeß vor Kochbeginn -

Der leichte, flexible Deckel macht den Flex-Sil  
► besonders handlich -

► Die Flex-Sil-Sperrautomatik verunmöglicht unbedachtes Öffnen des unter Dampfdruck stehenden Topfes -

► Kein Gummiring!

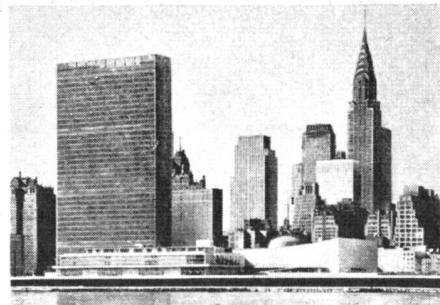
**Flex-Sil** — der König  
der Dampfkochtöpfe

Erhältlich in den Grossenbacher-Ladengeschäften  
**Basel**, Petersgasse 4, **Zürich**, Löwenstraße 17,  
**St. Gallen**, Neugasse 25, sowie per Postversand direkt ab  
Grossenbacher Handels AG, St. Gallen 8, Tel. (071) 242323

## Dem Amerikaner und dem Schweizer

sind Arbeitsamkeit, intensive Forschertätigkeit, Aufgeschlossenheit neuen Ideen gegenüber, schöpferische Tätigkeit in der Industrie, Drang nach Freiheit und freiheitlicher Lebensstil ganz besonders zu eigen.

Den ungleich großen Maßstäben entsprechend sind wahrnehmbare Unterschiede verständlich. So befaßt sich der eine mit der Schaffung gigantischer Projekte — der andere findet die ideale Verwirklichung seines Strebens in der Herstellung von Werken höchster Präzision bei oft kleinsten Ausmaßen. Als geborene Realisten scheut keiner die Mühe, neue Erkenntnisse praktisch bis zur Vollkommenheit auszuprobieren, um Risiken auszuschalten und Präzision und Wirtschaftlichkeit in eine ideale Verbindung zu bringen.



85



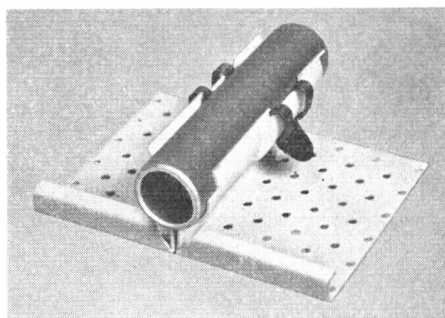
VOELSINGER, BERN

Wo Riesensummen investiert werden, wie dies beim Bau eines Wolkenkratzers der Fall ist, können nur die besten Einrichtungen den überdurchschnittlichen Anforderungen gerecht werden; der weitsichtige Amerikaner baut großzügig, für heute und die nächsten Dutzenden. Nicht von ungefähr wurde deshalb der ALCOA-Riesenbau in Pittsburg, USA, mit insgesamt 30 000 m<sup>2</sup> Frenger-Deckenheizung ausgestattet.

Die Vorteile der modernen FRENGER-Deckenheizung sind in den Vereinigten Staaten rasch erkannt und genutzt worden. Auch in der Schweiz interessiert sich die Fachwelt mehr und mehr für das wirtschaftliche ZENT-FRENGER-System. Diese ideale Deckenheizung ist immer, ohne Mehrkosten, mit Schallschluck kombiniert und kann mit Lüftung und Kühlung verbunden werden.

Sie besitzt daneben folgende, beachtliche Vorzüge:  
Vollständig freie Raumgestaltung,  
gleichmäßige Temperaturverteilung,  
sehr angenehme, rasch regulierbare Raumtemperatur,  
leichte Zugänglichkeit für die unsichtbare Montage von Installationen,  
Deckenfarbe nach Wunsch,  
mit Radiatoren kombinierbar,  
wesentliche Brennstoffersparnisse.

In der Schweiz sind — neben rund 100 kleineren und mittleren ZENT-FRENGER-Decken — bisher folgende Anlagen gebaut oder in Auftrag gegeben worden:  
Brandversicherungsanstalt Luzern · Appartementhaus «Englisches Dreilinden» Luzern · Ecole complémentaire professionnelle Lausanne · Neues Verwaltungsgebäude der Mutuelle Vaudoise Lausanne · Verwaltungsgebäude der Kraftwerke Mauvoisin · Optima Uhrenfabrik Grenchen · Neubau des Zahnärztlichen Institutes in Bern · Berner Allgemeine Versicherungsgesellschaft Bern · Zürcher Kantonsspital Winterthur.



Die ZENT-FRENGER-Decke — nicht mit anderen Heizungs-Systemen zu vergleichen — besteht aus warmwasserdurchflossenen, an der Decke frei aufgehängten Rohrregistern, an denen Aluminiumplatten befestigt sind, wie nebenstehendes Bild veranschaulicht.

Offerten und Projekte durch jede

zuverlässige Heizungs-firma. Fabrikation.



**ZENT AG  
BERN**